

MC
EN

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE
VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Séance plénière du 9 février 1967
Plenaire vergadering van 9 februari 1967

PRESENTS : Monsieur [REDACTED], Président/Voorzitter;
AANWEZIG : Monsieur [REDACTED] Vice-Président/Onder-Voorzitter;
Messieurs : [REDACTED] membres effectifs;
De Heren : [REDACTED]
vaste leden;
Monsieur [REDACTED] Inspecteur Général, secrétaire;
De Heer [REDACTED]; Inspecteur-Generaal, secretaris.

1003.

La Commission permanente de Contrôle linguistique,

Vu les requêtes du Ministre de l'Agriculture, datées des 16 novembre 1964 et 28 mai 1965, concernant le régime linguistique applicable aux activités de l'Inspection des Eaux et Forêts de Bruxelles;

Considérant qu'eu égard à sa compétence territoriale, s'étendant à la fois à des communes de Bruxelles-Capitale d'une part, et à des communes des deux régions linguistiques homogènes d'autre part, la susdite Inspection des Eaux et Forêts est un service régional au sens des dispositions de l'article 35, § 1er, b, des lois linguistiques coordonnées et, partant, est soumise, en matière linguistique, au régime imposé aux services locaux établis à Bruxelles-Capitale et défini aux articles 17 et suivants des L.L.C.;

Considérant que la Forêt de Soignes, domaine privé de l'Etat, est soumise au régime forestier institué par le Code forestier, dont l'application est confiée à l'Administration des Eaux et Forêts du Ministère de l'Agriculture dont relève la susdite inspection; que la gestion de la

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Gelet op de verzoeken dd. 16 november 1964 en 28 mei 1965 van de Minister van Landbouw, betreffende de taalregeling die op de activiteiten van de Inspectie van Waters en Bossen Brussel toepasselijk is;

Overwegende dat, gelet op haar territoriale bevoegdheid die zich tegelijk tot gemeenten van Brussel-Hoofdstad enerzijds en tot gemeenten uit de twee homogene taalgebieden anderzijds uitstrekt, de bovengenoemde Inspectie van Waters en Bossen een gewestelijke dienst is in de betekenis die de bepalingen van artikel 35, § 1, b, van de samengevatte taalwetten hieraan verlenen en dientengevolge in taalaangelegenheden onderworpen is aan de regeling die aan de te Brussel-Hoofdstad gevestigde plaatselijke diensten is opgelegd en in de artikelen 17 en volgende van de S.W.T. wordt bepaald;

Overwegende dat het Zoniënwoud, privaat Rijksdomein, onderworpen is aan het door het Boswetboek ingestelde bosregime waarvan de toepassing is toevertrouwd aan het Bestuur van Waters en Bossen van het Ministerie van Landbouw, waaronder de genoemde inspectie ressorteert; dat het beheer van het

Forêt de Soignes est assumée exclusivement par les services de cette inspection;

Considérant que l'appartenance, à un seul rôle linguistique, des membres du personnel affectés à la gestion quotidienne de la Forêt de Soignes paraît peu compatible avec les dispositions légales des articles 17 et suivants des L.L.C.;

Vu les articles 17 et suivants, 35 § 1er, b, 61 §§ 2 et 5, des lois linguistiques coordonnées le 18 juillet 1966;

Décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - L'Inspection des Eaux et Forêts de Bruxelles, relevant du Ministère de l'Agriculture, est un service régional au sens des dispositions de l'article 35 § 1er, b, des lois linguistiques coordonnées et soumise comme telle au régime linguistique défini aux articles 17 et suivants des mêmes lois.

Article 2. - La Forêt de Soignes, en tant que partie du domaine privé de l'Etat, soumis légalement au régime défini par le Code forestier, est gérée par l'Inspection des Eaux et Forêts de Bruxelles; dont le statut linguistique est défini à l'article 1er; dès lors, cette inspection use des distinctions reprises à l'article 17 des L.L.C.

Article 3. - Le personnel affecté à la gestion de la Forêt de Soignes tombe sous l'application des dispositions des §§ 4 et 5 de l'article 21 des L.L.C.; toutefois, l'appartenance de ce personnel à un seul rôle linguistique apparaît difficilement conciliable avec l'esprit et la lettre de la section III du chapitre III des L.L.C.

Zoniënwoud uitsluitend wordt waargenomen door de diensten van deze inspectie;

Overwegende dat het feit dat personeelsleden die voor het dagelijkse beheer van het Zoniënwoud zijn bestemd, tot één taalrol behoren, weinig verenigbaar blijkt met de wettelijke bepalingen van de artikelen 17 en volgende.

Gelet op de artikelen 17 en volgende, 35 § 1, b, 61 § 2 en § 5, van de op 18 juli 1966 samengevatte taalwetten;

Besluit het volgende advies uit te brengen :

Artikel 1. - De Inspectie van Waters en Bossen Brussel, ressorterend onder het Ministerie van Landbouw, is een gewestelijke dienst in de betekenis die artikel 35, § 1, b, van de samengevatte taalwetten hieraan verleent en als dusdanig onderworpen aan de in de artikelen 17 en volgende van dezelfde wetten bepaalde taalregeling.

Artikel 2. - Het Zoniënwoud dat als deel van het private Rijksdomein aan het bij het Boswetboek bepaalde regime wettelijk is onderworpen, wordt beheerd door de Inspectie van Waters en Bossen Brussel, waarvan het taalstatuut in artikel 1 wordt bepaald; derhalve past deze inspectie het in artikel 17 van de S.W.T. vermelde onderscheid toe.

Artikel 3. - Het voor het beheer van het Zoniënwoud bestemde personeel valt onder toepassing van de bepalingen van de §§ 4 en 5 van artikel 21 van de S.W.T.; nochtans blijkt het feit dat genoemd personeel tot één taalrol behoort, moeilijk verenigbaar met de geest en de letter van hoofdstuk III, afdeling III van de S.W.T.

Article 4. - Le présent avis sera notifié
à Monsieur le Ministre de l'Agriculture.

Artikel 4. - Afschrift van dit advies zal
worden genotificeerd aan de Minister
van Landbouw.

Fait à Bruxelles, le 9 février 1967.

Gedaan te Brussel, 9 februari 1967.

Le Secrétaire,

Le Président/De Voorzitter,

De Secretaris,

[Redacted signatures and names]

